BOTHA BOLETÍN OFICIAL DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE ÁLAVA

viernes, 4 de noviembre de 2022 • Núm. 126

II - ADMINISTRACIÓN LOCAL DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE ÁLAVA

AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

DEPARTAMENTO DE ALCALDÍA Y RELACIONES INSTITUCIONALES

Servicio de Euskera

Bases específicas reguladoras de la convocatoria de ayudas destinadas a los euskaltegis de la ciudad que imparten clases de euskera

En sesión ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el 14 de octubre de 2022, se aprobaron las bases específicas reguladoras de la convocatoria de ayudas destinadas a las academias homologadas de la ciudad que imparten clases de euskera. De conformidad con lo regulado en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el reglamento de dicha ley, en el artículo 23 y siguientes del reglamento de servicios de las corporaciones locales y en la ordenanza municipal de subvenciones aprobada inicialmente por el Pleno del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el día 17 de junio de 2005 y publicada en el BOTHA número 5, de 13 de enero de 2006, se publican las mismas para general conocimiento.

Vitoria-Gasteiz, 18 de octubre de 2022

El Concejal Delegado del Departamento del Alcaldía
RAIMUNDO RUIZ DE ESCUDERO EZCURRA

Introducción

La Junta de Gobierno Local, en sesión ordinaria celebrada el 1 de octubre de 2021, aprobó las bases generales reguladoras de la convocatoria de subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para el año 2022. Estas bases generales, publicadas en el BOTHA número 124 de 29 de octubre de 2021, pueden consultarse en la página web del Ayuntamiento www.vitoria-gasteiz.org, así como en las oficinas de atención al ciudadano. Las entidades interesadas en concurrir a esta convocatoria deberán acudir a las citadas bases generales para conocer el lugar y forma de presentación de las solicitudes, las obligaciones que les incumben, instrucción y resolución, notificación, justificación de las subvenciones, formularios a utilizar, infracción y sanciones, interpretación y normativa aplicable, etc.

1. Línea de subvención

Línea 8.1. Ayudas destinadas a las academias homologadas de la ciudad que imparten clases de euskera.

2. Objetivo de la convocatoria

El objeto de estas bases es regular la convocatoria y el procedimiento de concesión de subvenciones a las academias de euskera de la ciudad homologadas por la Organización para la Alfabetización y la Reeuskaldunización de Adultos (HABE) por los cursos impartidos durante el curso 2022-2023.

Estas ayudas se abonarán con cargo a la partida presupuestaria 0171.3351.48003 del año 2022 del servicio municipal de euskera. Se destinará un total de 75.000,00 euros.

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

3. Requisitos de los beneficiarios

Podrán solicitar las subvenciones reguladas en las presentes bases las academias de euskera de la ciudad que estén inscritas como centro homologado en el Registro de HABE, que ejerzan su actividad profesional en el municipio de Vitoria-Gasteiz durante el período que se subvenciona (2022-2023) y cumplan, además, los requisitos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

4. Solicitudes

Las solicitudes se formularán en el anexo general, disponible, junto con los anexos para la justificación, en la página web municipal.

5. Plazo y lugar de presentación

El plazo de presentación será de 20 días hábiles, contados a partir del día siguiente al de la publicación del extracto de la presente convocatoria en el BOTHA.

Las solicitudes podrán presentarse presencialmente en las oficinas de atención ciudadana, a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org, y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

6. Documentos que acompañarán a la solicitud

a) Solicitud (anexo general).

b) Memoria descriptiva de las actividades del centro para el curso 2022-2023.

c) Documento acreditativo de la inscripción como centro homologado en el registro de HABE.

d) Certificación expedida por HABE del número de horas lectivas impartidas durante el curso 2021-2022. Se excluirán las horas correspondientes a los grupos especiales (programas de funcionarios, empresas, padres con hijos en edad escolar, etc.), las no impartidas en la ciudad y aquellas no subvencionadas por HABE.

7. Subsanación de defectos de las solicitudes

Si la solicitud no reuniere los datos exigidos o no se acompañara toda la documentación exigida, se requerirá al beneficiario para que al término de 10 días hábiles subsane la falta o aporte la documentación, advirtiéndole que de no hacerlo se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución.

8. Criterios de valoración

El procedimiento de concesión será el de prorrateo, en función del número de horas impartidas por cada euskaltegi durante el curso 2021-2022, de conformidad con la certificación expedida por HABE. Se excluirán las horas correspondientes a los grupos especiales (programas de funcionarios, empresas y padres con hijos en edad escolar, etc.), las no impartidas en la ciudad y aquellas no subvencionadas por HABE.

9. Procedimiento de concesión

La propuesta de concesión de estas subvenciones se formulará a la Junta de Gobierno Local a través del servicio de euskera del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales, mediante un órgano colegiado constituido conforme a lo dispuesto en el artículo 22 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, que formulará la propuesta de concesión o denegación de subvención de acuerdo con los criterios establecidos en las bases. Dicho órgano estará compuesto por dos técnicos o técnicas del servicio de euskera y la jefa del servicio de euskera.

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

10. Aceptación de la subvención y compromisos

La subvención se entenderá aceptada por las entidades solicitantes si dentro del plazo de los 10 días siguientes a la notificación del acuerdo de concesión de la subvención no se manifiestan en contra.

Las entidades beneficiarias de las subvenciones, una vez aceptadas estas, quedarán obligadas a destinar los fondos percibidos al objeto concreto para el que fueron concedidos.

11. Compromiso de colaboración

La solicitud de subvención de esta convocatoria conlleva el compromiso por parte de la entidad peticionaria de colaborar con el servicio de euskera.

Basándose en esta colaboración, se podrá disponer de equipamientos o espacios municipales para el desarrollo de estos programas. En ese caso, se podrá acordar la bonificación correspondiente en las tasas, o la exención, cuando la normativa específica de cada equipamiento lo permita. La entidad beneficiaria deberá sin embargo abonar aquellos servicios que haya de contratar de manera externa.

El servicio de euskera se reserva el derecho de realizar tareas de difusión de los programas subvencionados, como parte de programaciones correspondientes al plan general de promoción del uso del euskera. En cualquier caso, indicará con claridad cuál es la entidad organizadora de cada una de las actividades.

12. Abono de la subvención y justificación

La subvención concedida se abonará íntegramente una vez resuelta la convocatoria, en concepto de pago anticipado, con carácter previo a la justificación, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la misma, de acuerdo al artículo 18.4 de la ordenanza municipal de subvenciones.

Por lo que respecta a la justificación, véase el artículo 13 de las bases generales:

A efectos aclaratorios se establece lo siguiente:

Si el proyecto es financiado por varias instituciones y/o con recursos propios hay que justificar y acreditar dicho gasto. En este caso, junto con la justificación final, hay que presentar una declaración conforme al anexo I-J facilitado por el ayuntamiento, en el que se relacionen nominativamente todos los gastos que se imputan al proyecto subvencionado. No es necesario presentar las facturas detalladas en este anexo. Estas declaraciones deben estar fechadas, firmadas y selladas por la entidad que los presenta.

En el supuesto de que el importe total de las facturas presentadas fuera inferior a la cuantía de la subvención concedida, o en el caso de no poder llevarse a cabo el proyecto subvencionado, deberá señalarse dicha circunstancia a los efectos del reintegro que proceda a la tesorería del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

13. Gastos indirectos

Se consideran gastos indirectos los costes de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo. Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad. En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 por ciento del importe de la subvención. Estos costes no requerirán justificación documental (anexo 5-J).

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

14. Obligaciones del beneficiario

a) Realizar la actividad subvencionada.

b) Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones establecidas, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos competentes, aportando cuanta información le sea requerida.

d) Comunicar tan pronto como se conozca la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades.

e) Disponer de libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

f) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control.

g) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos establecidos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.

15. Normativa aplicable

En lo no regulado en las presentes bases, se aplicará lo dispuesto en las bases generales reguladoras de la convocatoria de subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (BOTHA de 29 de octubre de 2021), en la ordenanza municipal de subvenciones y ayudas, publicada en el BOTHA, número 5, de 13 de enero de 2006; y en la ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el reglamento de dicha Ley.

16. Publicidad

En cumplimiento del artículo 8 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, deberán hacerse públicas las subvenciones y ayudas concedidas con indicación de su importe, objetivo o finalidad y beneficiarios en el portal de transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

1-J. eranskina: Proiektuetarako/jardueratarakoo baliatu diren baliabide propioak nahiz beste erakunde batzuetatik jasotakoak.
Anexo 1-J: Justificación de los fondos propios o recibidos de otras entidades

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

..... jaunak / andreak –nortasun-agiria:.....–, honako honen izenean eta ordezkari gisa: ....., zeinek Vitoria-Gasteizko Udalaren diru-laguntza jaso baitu programa / proiektu honetarako: ...., programa / proiektu horretarako baliatu diren baliabide propioak nahiz beste erakunde batzuetatik jasotakoak justifikatze aldera –diru-kopuruak, horien jatorria eta zertan erabili diren–, zerrenda honetan adierazten diren gastuak aurkezten ditu:

D……, DNI ……, en nombre y representación de ……,beneficiaria de la subvención concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la realización del programa/proyecto…..……., a efectos de justificar el importe, procedencia y aplicación en el citado programa/proyecto de recursos propios o fondos recibidos por otras entidades, **declara que los gastos** que a continuación se relacionan se han aportado para justificar:

I.- Eusko Jaurlaritzaren ekarpena / AFAren ekarpena / Beste erakunde batzuen ekarpena (adierazi zein, eta erakunde bakoitzeko eranskin bana egin)

I.- Aportación del Gobierno Vasco/Aportación de la DFA/ Aportación de Otras Entidades (indicar cuáles):

Z. - Nº	Igorlea - Emisor	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
Guztira Total				

II.- Baliabide propioak

II.- Recursos Propios

Z. - Nº	Igorlea Emisor	Data Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa Importe
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
Guztira Total				

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

1-J. eranskina: Proiektuetarako/jardueratarakoo baliatu diren baliabide propioak nahiz beste erakunde batzuetatik jasotakoak.
Anexo 1-J: Justificación de los fondos propios o recibidos de otras entidades

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

Vitoria-Gasteizen, ko ren (e)an

En Vitoria-Gasteiz, a ……..de……..2022

Izenpetua
Firmado:

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna *Responsable del tratamiento*	Vitoria-Gasteizko Udala – *Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz* (IFK-CIF:P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak *Contacto del Responsable del tratamiento*	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 – información@vitoria-gasteiz.org – www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkariaren kontaktu datuak *Contacto de la Delegada de Protección de Datos*	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak *Finalidad del tratamiento*	Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita *Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015*
Tratamenduaren legitimazioa edo oianarri juridikoa *egitimación o base jurídica del tratamiento*	*Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra eta Udalaren Diru-laguntzei buruzko Ordenantza. DBAOko 6.1.a) artikulua: Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman du helburu zehatz bati edo gehiagori begira.* *Ley General de Subvenciones y Ordenanza municipal de subvenciones. Artículo 6.1.a) RGPD: El interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos*
Hartzaileak *Destinatarios*	Datuak hirugarren bati komunika dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko eta datu pertsonalen jabeak baimena ematen duenean–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere. *Los datos podrán ser cedidos a tercera entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.*
Gordetzeko epea *Plazo de conservación*	*Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko legez ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoaaplikatuko zaie datuei.* *Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos, igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación*
Pertsonen eskubideak *Derechos de las personas*	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu *Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos*

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

2-J. eranskina: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.
Anexo 2-J: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

DIRUZ LAGUNDUTAKO PROIEKTUARI DAGOZKION GASTUEN EGIAZTAGIRIEN ZERRENDA
RELACION DE JUSTIFICANTES DE GASTO RELATIVOS AL PROYECTO SUBVENCIONADO

PROIEKTUAREN IZENA - DENOMINACION DEL PROYECTO

ERAKUNDE ESKATZAILEA - ENTIDAD SOLICITANTE	
Izena - Denominación	IFZ - NIF
Erakundea ordezkatzen duenaren izan-deiturak Nombre y apellidos de la persona que representa a la entidad	NAN/PASAPORTEA DNI/PASAPORTE

Oharra: Ierro gehiago behar izanez gero, jarraitu, mesedez, hurrengo orrian, eredu hau gidatzat baliatuta
Nota: en el supuesto de necesitar más líneas, continúe, por favor, en otra hoja, utilizando el presente modelo como guía

Langile gastuak - Gastos de personal				
	Mota - Tipo	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
1				
2				
3				
4				
5				
			Langileen gastuak, guztira - Total gastos personal	

Material erosketak - Compras material				
	Mota - Tipo	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
1				
2				
3				
4				
5				
			Material erostea, guztira - Total compras material	

Garraioa - Transporte				
	Mota - Tipo	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
1				
2				
3				
4				
5				
			Garraioa, guztira - Total transporte	

Hornigaiak - Suministros				
	Mota - Tipo	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
1				
2				
3				
4				
5				
			Hornikuntza, guztira - Total suministros	

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

2-J. eranskina: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.
Anexo 2-J: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

Zerbitzu profesionalak - Servicios profesionales				
	Mota - Tipo	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
1				
2				
3				
4				
5				
			Zerbitzu profesionalak, guztira - Total servicios profesionales	

Inbertsioak - Inversiones				
	Mota - Tipo	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
1				
2				
3				
4				
5				
			Inbertzioak, guztira - Total inversiones	

Beste gastu batzuk - Otros gastos				
	Mota - Tipo	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
1				
2				
3				
4				
5				
			Bestelako gastuak guztira - Total otros gastos	

ZURITUTAKO GASTUEN LABURPENA RESUMEN DE LOS GASTOS JUSTIFICADOS	
Langile gastuak - Gastos de personal	€
Material erosketak - Compras material	€
Garraioa - Transporte	€
Hornigaiak - Suministros	€
Zerbitzu profesionalak - Servicios profesionales	€
Inbertsioak - Inversiones	€
Beste gastu batzuk - Otros gastos	€
GUZTIRA - TOTAL	€

ZINPEKO AITORPENA - DECLARACION RESPONSABLE

Behean izenpetzen duenak bere erantzukizunpean aitortzen du adierazitako datuak benetakoak direla.
La persona abajo firmante declara bajo su responsabilidad que los datos incluidos son ciertos.

Lekua eta data Lugar y fecha	Zigilua Sello	Legezko ordezkariaren sinadura Firma de la persona representante legal

ARGIBIDE OHARRAK
NOTAS ACLARATORIAS

Gastuen zerrenda sailkatua justifikatzean, honako datuak zehaztu behar dira:
1.- Mota: adierazi egiaztagiriak fakturak, jaso-izana, nomina, TC1 edo TC2 diren.
2.- Zenbakia: egiaztagiria faktura bada, facturaren zenbakia.
3.- Data: fakturaren data. Nomina bada, zein hilabeteri dagokion.
4.- Igorlea eta xede taldea: nominak badira, langilearen izen-deiturak.
5.- Kontzeptua: fakturan edo jaso-izanaren agirian ageri den kontzeptua.
6.- Zenbatekoa: zehaztu diruz lagundutako proiektuari egotzitako kopurua. Ohartxo bidez, fakturan, jaso-izanaren agirian, TC1 ean, TC2 an edo nominan ere adierazi behar da.

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

2-J. eranskina: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.
Anexo 2-J: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

7.- Zenbatekoa, guztira: kontzeptu bakoitzean justifikatutako guztiaren baturarekin bat etorri behar du zenbateko horrek.

Al justificar la relación clasificada de los gastos, deberán especificarse los siguientes datos:
1.- Tipo: especificar si el justificantes es factura, recibí, nómina, TC1 o TC2
2.- Número: si el justificante es una factura, el número de la misma
3.- Fecha: fecha de emisión de la factura. Si e nómina, el mes al que corresponde
4.- Emisor/destinatario: nombre y apellidos o denominación social del emisor de la factura o recibí. En el caso de las nóminas, nombre y apellidos de la persona empleada
5.- Concepto: el concepto que figura en la factura o recibí
6.- Importe: especificar el importe imputado al proyecto subvencionado. Deberá también aparecer reflejado con un anotación en la factura, recibí, TC1, TC2 o nómina
7.- Total: el importe total se corresponderá con la suma de todo lo justificado en cada concepto

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna *Responsable del tratamiento*	Vitoria-Gasteizko Udala – *Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz* (IFK-CIF:P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak *Contacto del Responsable del tratamiento*	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 – información@vitoria-gasteiz.org – www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkariaren kontaktu datuak *Contacto de la Delegada de Protección de Datos*	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak *Finalidad del tratamiento*	Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita
	Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015
Tratamenduaren legitimazioa edo oianarri juridikoa *Legitimación o base jurídica del tratamiento*	*Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra eta Udalaren Diru-laguntzei buruzko Ordenantza. DBAOko 6.1.a) artikulua: Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman du helburu zehatz bati edo gehiagori begira.*
	Ley General de Subvenciones y Ordenanza municipal de subvenciones. Artículo 6.1.a) RGPD: El interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos
Hartzaileak *Destinatarios*	Datuak hirugarren bati komunika dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko eta datu pertsonalen jabeak baimena ematen duenean–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere.
	Los datos podrán ser cedidos a tercera entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.
Gordetzeko epea *Plazo de conservación*	*Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko legez ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei.*
	Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos, igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación
Pertsonen eskubideak *Derechos de las personas*	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu
	Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

www.vitoria-gasteiz.org

3-J. eranskina: Proiektuko/jarduerako irabazi eta gastuen balantzea
Anexo 3-J: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad

informacion@vitoria-gasteiz.org

IRABAZIAK - *INGRESOS*

GASTEIZKO UDALAREN DIRU-LAGUNTZA – *SUBVENCIÓN DEL AYTO DE VITORIA-GASTEIZ*	
BESTE ADMIN. BATZUEN DIRU-LAGUNTZA – *SUBVENCIÓN DE OTRAS ADMONES*	
ESKATZEN DUEN ENTITATEAREN EKARPENA – *APORTACIÓN DE LA ENTIDAD SOLICITANTE*	
ERABILTZAILEEN EKARPENA – *APORTACIÓN DE USUARIOS*	
BESTE ENTITATE BATZUEN EKARPENA – *APORTACIÓN DE OTRAS ENTIDADES*	
GUZTIRA – *TOTALES*	

GASTUAK - *GASTOS*

	UDALA - *AYTO*	**ENTITATEA - *ENTIDAD***	**BESTE ADMIN. BATZUK – *OTRAS ADMONES***	**GUZTIRA - *TOTAL***
LANGILEEN GASTUAK *GASTOS DE PERSONAL*				
MATERIALA EROSTEA *COMPRA DE MATERIAL*				
GARRAIOAK - *TRANSPORTE*				
HORNIKUNTZAK - *SUMINISTROS*				
ZERBITZU PROFESIONALAK *SERVICIOS PROFESIONALES*				
INBERTSIOAK - *INVERSIONES*				
BESTE BATZUK - *OTROS*				

GASTUAK GUZTIRA – *TOTAL GASTOS*

Vitoria-Gasteizen, ko ren (e)n

En Vitoria-Gasteiz, a

Elkarteko diruzainaren sinadura eta zigilua – *Firma del Tesorero de la asociación y sello*

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

3-J. eranskina: Proiektuko/jarduerako irabazi eta gastuen balantzea
Anexo 3-J: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna *Responsable del tratamiento*	Vitoria-Gasteizko Udala – *Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz* (IFK-CIF:P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak *Contacto del Responsable del tratamiento*	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 – información@vitoria-gasteiz.org – www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkariaren kontaktu datuak *Contacto de la Delegada de Protección de Datos*	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak *Finalidad del tratamiento*	Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita
	Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015
Tratamenduaren legitimazioa edo oianarri juridikoa *Legitimación o base jurídica del tratamiento*	*Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra eta Udalaren Diru-laguntzei buruzko Ordenantza. DBAOko 6.1.a) artikulua: Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman du helburu zehatz bati edo gehiagori begira.*
	Ley General de Subvenciones y Ordenanza municipal de subvenciones. Artículo 6.1.a) RGPD: El interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos
Hartzaileak *Destinatarios*	Datuak hirugarren bati komunika dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko eta datu pertsonalen jabeak baimena ematen duenean–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere.
	Los datos podrán ser cedidos a tercera entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.
Gordetzeko epea *Plazo de conservación*	*Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko legez ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa* *aplikatuko zaie datuei.*
	Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los *plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y* *del tratamiento de los mismos, igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo* *dispuesto en la normativa de archivos y documentación*
Pertsonen eskubideak *Derechos de las personas*	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu
	Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

4-J. eranskina: Langile gastuak eta gizarte segurantza
Anexo 4-J: Gastos de personal y seguridad social

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

Eguna - Fecha	Langilearen izena eta maila - Nombre del trabajador/a y categoría	Soldata Garbia - Sueldo Liquido	PFEZren atxikipena - Retención IRPF	Gizarte Segurantza, langilearen kontura - Seguridad social cargo trabajador/a	Gizarte Segurantza,empresaren kontura - Seguridad social cargo empresa	Egotzia (ehuneko) - % Imputado	Guztira - Total
Langile gastuak, guztira - Total gasto personal							

"Egoitza (ehuneko)" zutabean udalaren diru-laguntzari egotzi zaion soldatapeko langileen gastuen ehunekoa edo zenbatekoa adierazi behar da. Kontzeptu horri guztira dagokion kopurua bat etorri beharko da I. eranskinean eta balantzean zehaztutako langile-gastuekin.

En la columna **% imputado** ha de indicarse el porcentaje o importe de gasto de personal asalariado que se imputa a la subvención municipal.

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

4-J. eranskina: Langile gastuak eta gizarte segurantza
Anexo 4-J: Gastos de personal y seguridad social

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

ZINPEKO AITORPENA - DECLARACION JURADA		
Behean izenpetzen duenak bere erantzukizunpean aitortzen du adierazitako datuak benetakoak direla. La persona abajo firmante declara bajo su responsabilidad que los datos incluídos son ciertos		
Lekua eta data Lugar y fecha	Zigulua Sello	Legezko ordezkariaren sinadura Firma de la persona Representante legal

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna *Responsable del tratamiento*	Vitoria-Gasteizko Udala – *Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz* (IFK-CIF:P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak *Contacto del Responsable del tratamiento*	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 – información@vitoria-gasteiz.org – www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkariaren kontaktu datuak *Contacto de la Delegada de Protección de Datos*	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak *Finalidad del tratamiento*	Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita *Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015*
Tratamenduaren legitimazioa edo oianarri juridikoa *Legitimación o base jurídica del tratamiento*	*Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra eta Udalaren Diru-laguntzei buruzko Ordenantza. DBAOko 6.1.a) artikulua: Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman du helburu zehatz bati edo gehiagori begira.* *Ley General de Subvenciones y Ordenanza municipal de subvenciones. Artículo 6.1.a) RGPD: El interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos*
Hartzaileak *Destinatarios*	Datuak hirugarren bati komunika dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko eta datu pertsonalen jabeak baimena ematen duenean–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere. *Los datos podrán ser cedidos a tercera entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.*
Gordetzeko epea *Plazo de conservación*	*Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko legez ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei.* *Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos, igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación*
Pertsonen eskubideak *Derechos de las personas*	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu *Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos*

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

5. eranskina: Zinpeko aitorpena
Anexo 5-J: Declaración jurada

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

DATU PERTSONALAK – *DATOS PERSONALES*

Lehen deitura – *Primer apellido* | Bigarren deitura – *Segundo apellido* | Izena - *Nombre*

NAN - *DNI* | Telefonoa - *Teléfono* | Mugikorra - *Móvil*

Helbidea - *Dirección* | KP - *CP* | Hiria - *Localidad* | Lurraldea - *Provincia*

Karguaren Elkartea – *En calidad de* | Elkartea/Federazioa – *Asociación/Federación* | IFZ - *NIF*

Helbidea - *Dirección* | KP - *CP* | Hiria - *Localidad* | Lurraldea - *Provincia*

E-maila – *E-mail* | Telefonoa – *Tfno.* | Faxa - *Fax* | Web orria – *Página web*

PROIEKTU/DIRU-LAGUNTZAREN ILDO – *PROYECTO/LÍNEA DE SUBVENCIÓN*

ZIN EGITEN DUT – *DECLARA:*

☐ Honekin batera bikaltzen ditudan fakturak, ordainagiriak eta gastu-egiaztagiriak, aurreikusitako helburua burutzetik Portu zirela, hau da, Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finatzatutako programa hau gauzatzeak

Que las facturas, recibos y/o justificantes que se adjuntan se generaron como consecuencia del objeto o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

☐ Erakundeak/elkarteak ez duela soldatapeko langilerik

Que la entidad/asociación a la que representa no cuenta con personal asalariado a su cargo

☐ Gasteizko Udalak diruz lagundutako proiektua gauzatzean ..... euroko gastua izan da, zeharkako gastuei dagokienez.

Que en la ejecución del proyecto subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se ha incurrido en …….. euros, en concepto de gastos indirectos

☐ Baduela bestelako finantzaketa-iturririk proiektua finantzatezeko:

Sí dispone para la financiación del proyecto de otras fuentes de financiación:

Entitatea - *Entidad*	Zenbatekoa - *Importe*

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

5. eranskina: Zinpeko aitorpena
Anexo 5-J: Declaración jurada

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

☐ Ez duela beste diru-laguntzarik eskatu, ezta jaso ere
No ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto

Vitoria–Gasteizen, ko ren (e)an

En Vitoria – Gasteiz, a _____

Elkartearen sinadura eta zigilua

Firma y sello de la entidad

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna *Responsable del tratamiento*	Vitoria-Gasteizko Udala – *Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz* (IFK-CIF:P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak *Contacto del Responsable del tratamiento*	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 – información@vitoria-gasteiz.org – www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkariaren kontaktu datuak *Contacto de la Delegada de Protección de Datos*	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak *Finalidad del tratamiento*	Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita *Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015*
Tratamenduaren legitimazioa edo oianarri juridikoa *Legitimación o base jurídica del tratamiento*	*Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra eta Udalaren Diru-laguntzei buruzko Ordenantza. DBAOko 6.1.a) artikulua: Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman du helburu zehatz bati edo gehiagori begira.* *Ley General de Subvenciones y Ordenanza municipal de subvenciones. Artículo 6.1.a) RGPD: El interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos*
Hartzaileak *Destinatarios*	Datuak hirugarren bati komunika dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko eta datu pertsonalen jabeak baimena ematen duenean–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere. *Los datos podrán ser cedidos a tercera entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.*
Gordetzeko epea *Plazo de conservación*	*Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko legez ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei.* *Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos, igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación*
Pertsonen eskubideak *Derechos de las personas*	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu *Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos*

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

www.vitoria-gasteiz.org

6. eranskina: Bidaiak, dietak eta gastuak. Banakako likidazioa
Anexo 6: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes

informacion@vitoria-gasteiz.org

DEIALDIA- *CONVOCATORIA*

ENTITATE ONURADUNA-*ENTIDAD BENEFICIARIA*

DIRUZ LAGUNDUTAKO PROIEKTUA- *PROYECTO SUBVENCIONADO*

GASTUA SORTZEN DUEN PERTSONAREN DATUAK – *DATOS DE LA PERSONA* QUE ORIGINA EL GASTO

Lehen deitura – *Primer apellido*

Bigarren deitura – *Segundo apellido*

Izena - *Nombre*

NAN - *DNI*

Telefonoa - *Teléfono*

Mugikorra - *Móvil*

Helbidea - *Dirección*

KP - *CP*

Herria - *Localidad*

Lurraldea - *Provincia*

Lanbide-kategoria – *Categoría profesional*

Joan-etorrirako erabilitako egunak- *Se ha desplazado los días*

Hilabetea – *del mes*

Urtea - *año*

Herria – *a la localidad de*

Joan-etorriaren arrazoia – *Motivo del desplazamiento*

HONAKO GASTU HAUEK AITORTZEN DITU – DECLARA LOS SIGUIENTES GASTOS

Egonaldi-egunak –*Días de alojamiento*

Mantenu-egunak – *Días de manutención*

Garraio txartelak (autobusa, hegazkina, taxia etab.) – *Billetes de transporte (autobús, avión, taxi, etc.)*

Kilometroak - Kilometraje

Km. kop. - *Nº Km.*

Kilometroaren prezioa – *Precio del Km. (€)*

Zenbateko osoa– *Importe total*

Bestelakoak (autobideko bidesari-tiketa) – *Otros (ticket del peaje de la autopista)*

Edozein kasutan ere, aitortzen den gastuaren ordainagiriak aurkeztu behar dituzu (fakturak, tiketak, garraio txartelak, etab.), kilometro gastuak izan ezik.

En cualquier caso hay que aportar los justificantes del gasto que se declara (facturas, tickets, billetes de transporte, etc.), excepto los gastos de kilometraje.

Eta hala izenpetzen dut, ziurtagiritzat balio dezan Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantzan xedatutakoaren ildotik.

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

6. eranskina: Bidaiak, dietak eta gastuak. Banakako likidazioa
Anexo 6: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

Y para que sirva como justificante, en cumplimiento de la Ordenanza Municipal Reguladora de Subvenciones firmo este escrito.

Vitoria–Gasteizen, 2021ko ren (e)an *En Vitoria – Gasteiz, a _____*

Egindako likidazioarekin ados (Entitate Onuradunaren Ordezkaria)
Conforme con la liquidación formulada (Representante de la Entidad Beneficiaria)

Hartzailearen sinadura
Firma de la persona perceptora

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna *Responsable del tratamiento*	Vitoria-Gasteizko Udala – *Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz* (IFK-CIF:P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak *Contacto del Responsable del tratamiento*	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 – información@vitoria-gasteiz.org – www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkariaren kontaktu datuak *Contacto de la Delegada de Protección de Datos*	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak *Finalidad del tratamiento*	Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita *Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015*
Tratamenduaren legitimazioa edo oianarri juridikoa *Legitimación o base jurídica del tratamiento*	*Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra eta Udalaren Diru-laguntzei buruzko Ordenantza. DBAOko 6.1.a) artikulua: Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman du helburu zehatz bati edo gehiagori begira.* *Ley General de Subvenciones y Ordenanza municipal de subvenciones. Artículo 6.1.a) RGPD: El interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos*
Hartzaileak *Destinatarios*	Datuak hirugarren bati komunika dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko eta datu pertsonalen jabeak baimena ematen duenean–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere. *Los datos podrán ser cedidos a tercera entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.*
Gordetzeko epea *Plazo de conservación*	*Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko legez ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei.* *Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos, igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación*
Pertsonen eskubideak *Derechos de las personas*	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu *Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos*

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

SUBV_001

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

www.vitoria-gasteiz.org

Gasteizko Udalari diru-laguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria
Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

informacion@vitoria-gasteiz.org

ESKATZAILEA – *PERSONA SOLICITANTE*

1. abizena *Apellido 1*		2. abizena *Apellido 2*	
Izena / Enpresaren izena *Nombre / Razón social*		NAN/AIZ/IFZ *DNI/NIE/CIF*	

ADMINISTRAZIOAREN AURREKO ORDEZKARIA – *PERSONA REPRESENTANTE ANTE LA ADMINISTRACIÓN*

1. abizena *Apellido 1*		2. abizena *Apellido 2*	
Izena / Enpresaren izena *Nombre / Razón social*		NAN/AIZ/IFZ *DNI/NIE/CIF*	

JAKINARAZPENETARAKO DATUAK - *DATOS PARA ENVÍO DE NOTIFICACIONES*

◯ Eskatzailea – *Persona solicitante* ◯ Ordezkaria – *Representante*

Kalea *Calle*				Zenbakia *Número*		Letra *Letra*		Eskailera *Escalera*	
Solairua *Piso*		Atea *Mano*		Posta-kodea *Cód. Postal*		Herria *Población*			
Udalerria *Municipio*				Lurraldea *Provincia*					
1. Telefon. *Teléfono 1*		2. Telefon. *Teléfono 2*		Posta elektronikoa *Correo Electrónico*					

Komunikazioa-jakinarazpena honela jaso nahi dut:
Deseo recibir la comunicación-notificación por / en:

◯ Posta – *Correo postal* ◯ Jakinarazpen elektronikoa - *Notificación electrónica*

ESKATZAILEAREN BANKETXEKO DATUAK - *DATOS BANCARIA DE LA PERSONA SOLICITANTE*

Finantza-erakundea – *Entidad Financiera*	IBAN	F.E.Kodea *Código E.F.*	Bulegoa *Sucursal*	KZ - DC	Kontu-zenbakia - *Número de Cuenta*

LAGUNTZA EKONOMIKO EDO DIRU-LAGUNTZA, ALOR HONETAN – *AYUDA ECONÓMICA, SUBVENCIÓN DE:*

☐	Gazteria - *Juventud*	☐	Kirola - *Deporte*
☐	Berdintasuna - *Igualdad*	☐	Gizarte Politikak – *Políticas Sociales*
☐	Garapenean Laguntzea – *Cooperación al desarrollo*	☐	Herritarren Partaidetza – *Participación Ciudadana*
☐	Euskara - *Euskera*	☐	Merkataritza / Ostalaritza – *Comercio / Hostelería*
☐	Bizikidetza eta aniztasuan - *Convivencia y Diversidad*	☐	Enpresak – *Empresas*
☐	Kultura - *Cultura*	☐	Enplegua / Kontratazioa – *Empleo / Contratación*
☐	Hezkuntza - *Educación*	☐	Nekazaritza Eremua – *Zona Rural*

DIRU-LAGUNTZEN ILDO HONEN BARRUAN: – *CORRESPONDIENTE A LA LÍNEA DE SUBVENCIÓN DE:*

ESKATUTAKO DIRU KOPURUA – *IMPORTE SOLICITADO*

BERE ERANTZUKIZUNPEAN HAU AITORTZEN DU – *DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD*

- Ezagutzen eta onartzen dituela laguntza ekonomikoak eta dirulaguntzak emateko udal programaren barruan aurkeztu nahi duen deialdiaren oinarrietan ezarritako irizpideak, eta bete egingo dituela.
  Conocer, aceptar y cumplir los criterios fijados en las bases de la convocatoria a la que se presenta dentro del Programa Municipal de Ayudas Económicas y Subvenciones.
- Ordaindu beharreko zergak ordainduta dituela, baita Gizarte Segurantzako Diruzaintzan ere, eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13.2. artikulutik eratorritako gainerako inguruabarrak betetzen dituela.
  Estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias y con la Tesorería de la Seguridad Social y demás circunstancias derivadas del artículo 13.2 de la Ley general de Subvenciones.

Eguneratze-data - *Fecha de actualización*: **17/2/2021**

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

SUBV_001

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

www.vitoria-gasteiz.org

Gasteizko Udalari diru-laguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria
Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

informacion@vitoria-gasteiz.org

GASTEIZKO UDALARI BAIMENA EMATEN DIO – *AUTORIZA AL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ* *(1)*

(1) "X" batez adierazi dagokiona - Marque con una "X" lo que proceda

☐ Konkurrentziatik eratorritako komunikazio ofizialak posta elektronikoz jasotzeko, Administrazio-prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 40. eta 41. artikuluen arabera.
Recibir las comunicaciones oficiales por correo electrónico, derivadas de su concurrencia, conforme a la Ley PAC 39/2015, artículos 40 y 41.

☐ Foru Ogasunarekiko zerga betebeharrak ordainduak direla egiaztatzen duen ziurtagiria ofizioz eskatzeko.
Solicitar de oficio el certificado de estar al corriente de pago en las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral.

☐ Gizarte Segurantzaren Diruzaintzari ordaindu beharrekoak ordaindu zaizkiola egiaztatzen duten ziurtagiriak ofizioz eskatzeko.
Solicitar de oficio los certificados de estar al corriente de pago con la Tesorería de la Seguridad Social.

Baimen horiek **UKATUZ** gero, zerga-betebeharrak nahiz Gizarte Segurantzako Diruzaintzarekikoak beteak dituzuela egiaztatzen duten ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzu eskaera honekin batera.
*En caso de **DENEGAR** estas autorizaciones, deberá presentar los certificados acreditativos de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Tesorería de la Seguridad Social junto con esta Solicitud.*

DATA ETA SINADURA - *FECHA Y FIRMA* *(*)*

Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an *En Vitoria-Gasteiz, a de de*

Izenpea – *Firma*

(*)

Inprimakia sinatu aurretik, irakur ezazu datuen babesari buruzko informazioa dagoen hurrengo orrialdean.	*Antes de firmar el formulario, debe leer la información básica sobre protección de datos que se presenta en la página siguiente.*

Eguneratze-data - *Fecha de actualización*: **17/2/2021**

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

SUBV_001

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

www.vitoria-gasteiz.org

Gasteizko Udalari diru-laguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria
Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

informacion@vitoria-gasteiz.org

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna *Responsable del tratamiento*	Vitoria-Gasteizko Udala - *Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz* (IFK- *CIF*: P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak *Contacto del Responsable del tratamiento*	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 - informacion@vitoria-gasteiz.org - www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkariaren kontaktu datuak *Contacto de la Delegada de Protección de Datos*	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak *Finalidad del tratamiento*	Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita.
	Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales , así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015.
Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa *Legitimación o base jurídica del tratamiento*	Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra eta Udalaren Diru-laguntzei buruzko Ordenantza. DBAOko 6.1.a) artikulua: Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman du helburu zehatz bati edo gehiagori begira.
	Ley General de Subvenciones y Ordenanza municipal de subvenciones. Artículo 6.1.a) RGPD: El interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos.
Hartzaileak *Destinatarios*	Datu pertsonalik ez zaie lagako hirugarrenei.
	Los datos personales no serán cedidos a terceros.
Gordetzeko epea *Plazo de conservación*	Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko legez ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoaplikatuko zaie datuei.
	Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos, igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación.
Pertsonen eskubideak *Derechos de las personas*	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu.
	Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos.

Eguneratze-data - *Fecha de actualización*: **17/2/2021**

D.L.: VI-1/1958 ISSN: 2254-8432

Firmante: CN=ZERBITZU OROKORREN ZUZENDARITZA - DIRECCION SERVICIOS GENERALES, SERIALNUMBER=P0100000I, OU=SELLO ELECTRONICO, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-P0100000I, O=ARABAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE ALAVA, C=ES
Emisor del certificado: CN=EAEko HAetako langileen CA - CA personal de AAPP vascas (2), OU=AZZ Ziurtagiri publikoa - Certificado publico SCA, O=IZENPE S.A., C=ES
Número de serie: 211865
Fecha de firma: 2022.11.05 00:00:03 Z